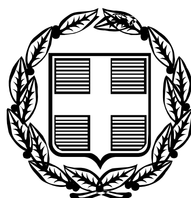


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 69**

22 Απριλίου 2008

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Φ.0544/Μ.6036/ΑΣ.517

Έγκριση του κειμένου της 1ης Συνόδου της Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κράτους του Ισραήλ. (Ιεροσόλυμα, 6.6.2007).

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ – ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ -
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ
ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ -
ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ -
ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ -
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως του Κράτους του Ισραήλ για την οικονομική, βιομηχανική και τεχνολογική συνεργασία, που υπογράφηκε στα Ιεροσόλυμα στις 18.5.1992, και κυρώθηκε με τον ν. 2268/1994 που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 228 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α΄, της 23.12.1994.

2. Το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού νόμου βάσει του οποίου τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 5 της Συμφωνίας, εγκρίνονται με κοινή απόφαση των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63 - ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

4. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση κειμένου ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

5. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση κειμένου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο το κείμενο της 1ης Συνόδου της Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κράτους του Ισραήλ, που υπογράφηκε στην Ιερουσαλήμ στις 6.6.2007, του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

1st Session of the Joint Ministerial Committee

Between

the Hellenic Republic and the State of Israel

Jerusalem, 6 June 2007

The 1st Session of the Joint Ministerial Committee between the Hellenic Republic and the State of Israel was held on June 6th, 2007.

The Hellenic Delegation was headed by H.E. Evripidis Stylianidis, Deputy Minister for Foreign Affairs.
The Israeli delegation was headed by H.E Eliyahu Yishai, Deputy Prime Minister and Minister of Industry Trade and Labor.

The composition of both delegations is presented in the Annexes I and II respectively to this Protocol.

The 1st Session of the Committee approved the Agenda in Annex III to this Protocol.

The results of the deliberations of the Joint Ministerial Committee are summarized as follows:

1. TRADE AND ECONOMIC COOPERATION BETWEEN GREECE AND ISRAEL

a) Overall assessment of economic and trade relations- Future prospects

Both Sides exchanged information on their current economic and trade relations, the legal and institutional framework regulating these relations, as well as the economic policy measures in the two countries, which can facilitate and further strengthen their development.

Both Sides expressed satisfaction with the long standing and dynamic evolution of the economic cooperation between the two countries.

In 2006, the trade volume between Greece and Israel reached 513.3 million dollars USA, representing an increase of almost 50% in relation to the previous year. Nevertheless, both Sides expressed their willingness to further develop and diversify their bilateral trade.

With a view to fostering the bilateral trade and investment relations, the relevant authorities in both countries envisage to maintain a close dialogue, at ministerial and expert level, as well as to organize a series of promotional events, such as business missions and participation in exhibitions, both in Israel and Greece.

b) Bilateral trade related issues

Both Sides agreed to continue their consultations, in order to clarify the reasons for some statistical data discrepancies regarding the bilateral trade.

2. ENHANCING COOPERATION IN PRIORITY SECTORS

a) Research and Technology

Both Sides welcomed the entry into force of the bilateral Agreement on Research and Development which will allow industrial research and development cooperation in the sectors of technology, industry, economy and trade.

Both Sides shall encourage joint activities and contacts between Hellenic and Israeli R&D performing industry, academia and techno-parks within the EU Framework programs, Eureka and IRC networks as well as science and research related Mediterranean programs of the EU.

Matimop and the Office of the Chief Scientist of the Israeli Ministry of Industry Trade and Labor invite the Hellenic Side to enter detailed discussion on the actual model of implementation of the R&D cooperation agreement. Since both Sides are active in European programs it is suggested to use existing European R&D frameworks e.g. Eureka, for this task.

b) Standardization

The Hellenic Side informed that the Hellenic Organization for Standardization (ELOT), aiming at the promotion of the technical and scientific cooperation, in the fields of Standardization, Conformity Assessment and Testing, the elimination of barriers to trade and the strengthening of the economic relations between the Hellenic Republic and Israel, has proposed to the Israeli Side the signing of a Cooperation Agreement with the Standards Institution of Israel (SII).

The Israeli Side expressed the willingness of SII to reach such a Cooperation Agreement with ELOT. Such an agreement would promote the good relations between the two bodies.

Both Sides welcomed the intention of SII and ELOT to continue their fruitful negotiations with an aim to sign a Cooperation Agreement during SII's visit to Greece by the end of 2007.

c) Agriculture

Both Sides expressed their satisfaction from the bilateral relations in the agricultural sector, which reflect the common efforts for promoting sustainable and competitive agriculture to the benefit of the farmers of both countries.

Both Sides welcomed the reactivation of the agricultural cooperation, notably through the 2nd meeting of the Greek-Israeli Joint Committee of agricultural experts (Tel Aviv, July 10-12, 2005), giving a new impetus to the bilateral relations in the agricultural sector.

According to the Agreed Minutes of the Joint Committee, both Sides discussed issues of common interest, focusing on issues of land reclamation, fishery and aquaculture, plant protection, organic agriculture, forestry and agricultural research and agreed to promote their cooperation in the above mentioned areas through the exchange of scientific information, experts, organization of training visits etc.

The Hellenic Side also expressed its interest in promoting the cooperation between the competent services and bodies of both countries on the following issues:

a) Exchange of information on animal husbandry, in particular on the organization and management of livestock businesses, livestock integrated management systems, classification of carcasses, traceability and labeling of livestock products, quality of honey bee, Common Agricultural Policy and Common Market Organization.
b) Exchange of information on organic products, products of Protected Designation of Origin (PDO) and Protected Geographical Indication (PGI) and promoting of their trade exchanges.
c) Application of F.A.O principles concerning responsible aquaculture and application of ICCAT recommendations and resolutions. The Israeli Side expressed its interest in promoting the bilateral cooperation within the framework of East-Med program under FAO-GFCM.
d) Compilation of multi thematic forestry maps on a large scale using satellite images.

Furthermore, the Hellenic Side informed the Israeli Side that the National Agricultural Research Foundation (N.AG.RE.F.) stated its readiness to cooperate in:
1. management of soil erosion and desertification, **2**. Soil Science and water management, **3**. reuse of municipal wastewater for irrigation purposes, **4**. processing, preservation and quality control of agricultural products, **5**. greenhouse crops and manufacturers, **6**. crop protection and phytosanitary issues, **7**. management of veterinary, fishery and natural resources, **8**. rural economy and sociology issues.

The Israeli Side sees great importance in cooperation with the Hellenic Ministry of Rural Development and Food and N.AG.RE.F. and endorse the list of topics for cooperation proposed by the Hellenic Side. The Israeli Side will encourage A.R.O(Agricultural Research Organization) scientists to visit Greece, discuss and identify with their counterparts of N.AG.RE.F. the options of forming joint research networks funded by the E.U research programs.

The two Sides proposed that the Third Meeting of the Hellenic-Israeli Committee of Agricultural experts will be held in Athens by the end of 2007.

d) SMEs and Entrepreneurship

The Hellenic Side expressed its willingness to further enhance cooperation on issues related to SMEs matters and stated that the Hellenic Organization of Small and Medium Sized Enterprises and Handicraft SA (EOMMEX) is the principal Organization responsible for the support of small and medium sized enterprises (SMEs) providing a favorable and sustainable business environment for information, support and development of Greek SMEs.

EOMMEX is interested in establishing a close cooperation with its Israeli counterpart: ISMEA, the Israeli SME's authority, which is the authorized organization for the development of SME's in Israel. The two Institutions could co-operate in the fields of developing entrepreneurship subcontracting, exchange of information, experience, technology and know-how, promotion of joint ventures and other areas of potential co-operation apart from direct exports.

The Israeli Side expresses its willingness to cooperate with EOMMEX in the above mentioned fields, as well as to promote the exchange of trade delegations in the SME sector.

e) Transport

-Land Transport

Both Sides see great importance in the cooperation in the field of transport. Both Sides are interested in the further enhancement of relations in this field and decided to create a bilateral working group aimed at targeting the relevant topics for cooperation. Both Sides declare their intention to initiate the work of this group during the fourth trimester of 2007.

-Maritime Transport

Both Sides believe that a bilateral Maritime Agreement could provide a solid legal framework for further strengthening and promoting bilateral cooperation in the maritime field. The Hellenic draft and the Israeli draft may be used as the basis of future bilateral negotiations for the conclusion of such an agreement.

-Air Transport

Both Sides affirmed their long-standing cooperation and excellent relations in the field of air transport, as well as their commitment to further enhance their aviation ties. Both Sides agreed to continue their cooperation in the framework of bilateral meetings between the Aeronautical Authorities.

f) Tourism

In reference to the Agreement on Cooperation in Tourism signed between them in 1980, both Sides underlined the importance of further strengthening their relations in the field of tourism and reiterated their willingness to enhance their cooperation, in particular as far as cultural, eco-tourism, rural, athletic and curative tourism are concerned.
The Hellenic Side proposed that Israel participates in the Filoxenia fair for tourism and any other tourism fairs held in Greece.
Both Sides will endeavour to arrange for a meeting of their Ministers of Tourism in order to discuss the means of implementation of their intentions.

g) Customs

The Sides held extensive and productive discussions on a text for an Agreement on Mutual Assistance and Cooperation in Customs Matters. They have reached a high level of mutual understanding as to each other's view points and have finalized a large part of the text. Both Sides expressed their desire to continue the negotiations with the view of completing the text as soon as possible.

h) Water supply matters

.

As both the Hellenic Republic and Israel, are interested in contributing to every effort for the protection of the environment, both Sides have offered to exchange experience and information in the field of environment protection and to support a dialogue on Water Supply and Sanitation and especially on Water Resource Management.

As Athens Water Supply and Sewerage Company (EYDAP) is the largest company in Greece operating in the water market and as The State of Israel, due to its limited natural resources and by intensive investment in research and development, has developed advanced and innovative water solutions both Sides agree, as to the importance of conducting cooperation between the EYDAP and the Israeli industry in the water technologies and environmental sector.

Cooperation is to be in diverse matters related to environmental solutions and water supply solutions among which are the following:

1. Operation and maintenance of potable water and wastewater treatment plants
2. Management on the potable water distribution network
3. Leakage control
4. Desalination plants
5. Recycling of treated sewage

Both Sides have agreed to assign contact persons to be in charge of implementing further means for cooperation.

3. IMPROVEMENT OF THE BILATERAL BUSINESS AND INVESTMENT COOPERATION

Both Sides agreed that investments in technology intensive sectors (telecommunications, information technologies, biotechnology etc), as well as in sectors of worldwide interest (e.g. environment) would be particularly welcome.

Both Sides encouraged their respective business communities to cooperate actively in third countries, in areas such as Southeast Europe and Black Sea. Such cooperation could eventually cover countries of other regions as well.

4. A.O.B.

Development Assistance

Although Israel is not an ODA recipient country under OECD/DAC rules, the total Greek bilateral Official Development Assistance (ODA), allocated to Israel for the period **1997-2004**, amounted to **€ 2.064.688.** This assistance was channeled to beneficiaries in Israel, in sectors such as humanitarian assistance, environment, education and the strengthening of Public Administration and Civil Society.

Done in Jerusalem, on June 6th, 2007 which corresponds to 20 Sivan 5767, in two original copies, in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

Evripidis STYLIANIDIS
Deputy Minister for Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL

Eliyahu YISHAI
Deputy Prime Minister and Minister of Industry Trade and Labor.

1η Σύνοδο
της Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής
Μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας
και του Κράτους του Ισραήλ
Ιερουσαλήμ, 6 Ιουνίου 2007

Η 1η Σύνοδος της Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Κράτους του Ισραήλ πραγματοποιήθηκε στις 6.6.2007.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία είχε επικεφαλής την Α.Ε. τον Ευριπίδη Στυλιανίδη, Υφυπουργό Εξωτερικών.

Η Ισραηλινή Αντιπροσωπεία είχε επικεφαλής την Α.Ε. τον Eliyahu Yishai, Αναπληρωτή Πρωθυπουργό και Υπουργό Βιομηχανίας, Εμπορίου και Εργασίας.

Η σύνθεση και των δύο Αντιπροσωπειών παρουσιάζεται στα Παραρτήματα I και II αντίστοιχα του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Η 1η Σύνοδος της Επιτροπής ενέκρινε την Ημερήσια Διάταξη, όπως αυτή φαίνεται στο Παράρτημα III του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων της Μικτής Διυπουργικής Επιτροπής συνοψίζονται ως εξής:

1. ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ

α) Συνολική αξιολόγηση των οικονομικών και εμπορικών σχέσεων - Μελλοντικές προοπτικές

Και οι δύο Πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες για τις τρέχουσες οικονομικές και εμπορικές σχέσεις τους, το νομικό και θεσμικό πλαίσιο που ρυθμίζει τις σχέσεις αυτές, καθώς επίσης και τα μέτρα οικονομικής πολιτικής στις δύο χώρες, που μπορούν να διευκολύνουν και να ενισχύσουν περαιτέρω την ανάπτυξή τους.

Και οι δύο Πλευρές εξέφρασαν ικανοποίηση για την από μακρού υφιστάμενη και δυναμική εξέλιξη της οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

Το 2006, ο όγκος εμπορικών συναλλαγών μεταξύ της Ελλάδας και του Ισραήλ έφθασε τα 513.3 εκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ, αντιπροσωπεύοντας μια αύξηση σχεδόν 50%, σε σχέση με το προηγούμενο έτος. Εντούτοις, και οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την προθυμία τους να αναπτύξουν περαιτέρω και να διαφοροποιήσουν το διμερές εμπόριό τους.

Με σκοπό την ενθάρρυνση των διμερών εμπορικών και επενδυτικών σχέσεων, οι αρμόδιες αρχές και στις δύο χώρες οραματίζονται να διατηρήσουν ένα στενό διάλογο, τόσο σε υπουργικό επίπεδο όσο και σε επίπεδο εμπειρογνωμόνων, καθώς επίσης και να διοργανώσουν μια σειρά εκδηλώσεων προβολής, όπως οι επιχειρησιακές αποστολές και η συμμετοχή σε εκθέσεις, τόσο στο Ισραήλ όσο και στην Ελλάδα.

β) Διμερή θέματα σχετικά με το εμπόριο

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να συνεχίσουν τις διαβουλεύσεις τους, προκειμένου να διευκρινίσουν τους λόγους για μερικές αποκλίσεις των στατιστικών δεδομένων, σχετικά με το διμερές εμπόριο.

2. ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΣΕ ΤΟΜΕΙΣ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ

α) Έρευνα και τεχνολογία

Και οι δύο Πλευρές χαιρέτισαν τη θέση σε ισχύ της διμερούς Συμφωνίας για την Έρευνα και την Ανάπτυξη, η οποία θα επιτρέψει τη συνεργασία στη βιομηχανική έρευνα και ανάπτυξη, στους τομείς της τεχνολογίας, της βιομηχανίας, της οικονομίας και του εμπορίου.



Και οι δύο Πλευρές θα ενθαρρύνουν τις κοινές δραστηριότητες και επαφές μεταξύ της Ελληνικής και Ισραηλινής Έρευνας και Ανάπτυξης, υλοποιώντας βιομηχανικά, ακαδημαϊκά και τεχνολογικά πάρκα, στα πλαίσια των Προγραμμάτων-Πλαισίων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των δικτύων Eureka και IRC, καθώς επίσης και των Μεσογειακών προγραμμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με την επιστήμη και την έρευνα.

Το Matimop (μη κερδοσκοπικός οργανισμός ο οποίος παρέχει υπηρεσίες διαμεσολάβησης μεταξύ των Ισραηλινών και αλλοδαπών εταιρειών και προάγει την κοινή ανάπτυξη προηγμένων τεχνολογιών) και το Γραφείο του Επικεφαλής Επιστήμονα του Ισραηλινού Υπουργείου Βιομηχανίας, Εμπορίου και Εργασίας, προσκαλούν την Ελληνική Πλευρά να αρχίσει λεπτομερείς συζητήσεις σχετικά με το πραγματικό πρότυπο εφαρμογής της συμφωνίας συνεργασίας για την Έρευνα και την Ανάπτυξη. Δεδομένου ότι και οι δύο Πλευρές είναι ενεργές σε Ευρωπαϊκά προγράμματα, προτείνεται να χρησιμοποιήσουν τα υπάρχοντα Ευρωπαϊκά πλαίσια Έρευνας και Ανάπτυξης, όπως το Eureka, για το σκοπό αυτό.

β) Τυποποίηση

Η Ελληνική Πλευρά ενημέρωσε ότι ο Ελληνικός Οργανισμός Τυποποίησης (ΕΛΟΤ), στοχεύοντας στην προώθηση της τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας, στους τομείς της Τυποποίησης, της Αξιολόγησης της Συμμόρφωσης και των Δοκιμών, την εξάλειψη των εμποδίων στο εμπόριο και την ενίσχυση των οικονομικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Ισραήλ, έχει προτείνει στην Ισραηλινή Πλευρά την υπογραφή μιας Συμφωνίας Συνεργασίας με το Ίδρυμα Προτύπων του Ισραήλ (SII).

Η Ισραηλινή Πλευρά εξέφρασε την προθυμία του Ιδρύματος Προτύπων να επιτευχθεί μια τέτοια Συμφωνία Συνεργασίας με τον ΕΛΟΤ. Μια τέτοια συμφωνία θα προωθούσε τις καλές σχέσεις μεταξύ των δύο φορέων.

Και οι δύο Πλευρές χαιρέτισαν την πρόθεση του Ιδρύματος Προτύπων και του ΕΛΟΤ να συνεχίσουν τις καρποφόρες διαπραγματεύσεις τους, με στόχο να υπογραφεί μια Συμφωνία Συνεργασίας κατά τη διάρκεια της επίσκεψης του Ιδρύματος Προτύπων στην Ελλάδα, μέχρι το τέλος του 2007.

γ) Γεωργία

Και οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους από τις διμερείς σχέσεις στο γεωργικό τομέα, οι οποίες απεικονίζουν τις κοινές προσπάθειες για την προώθηση μιας βιώσιμης και ανταγωνιστικής γεωργίας, προς όφελος των αγροτών και των δύο χωρών.

Και οι δύο Πλευρές χαιρέτισαν την επανενεργοποίηση της γεωργικής συνεργασίας, ιδιαίτερα μέσω της 2ης συνάντησης της Ελληνο-Ισραηλινής Μικτής Επιτροπής γεωργικών εμπειρογνωμόνων (Τελ Αβίβ, 10 έως 12.7.2005), δίνοντας μια νέα ώθηση στις διμερείς σχέσεις στο γεωργικό τομέα.

Σύμφωνα με τα Αποδεχθέντα Πρακτικά της Μικτής Επιτροπής, και οι δύο Πλευρές συζήτησαν θέματα κοινού ενδιαφέροντος, εστιάζοντας σε θέματα εγγείων βελτιώσεων, αλιείας και υδατοκαλλιεργειών, προστασίας των εγκαταστάσεων, οργανικής γεωργίας, δασονομίας και γεωργικής έρευνας και συμφώνησαν να προωθήσουν τη συνεργασία τους στους προαναφερθέντες τομείς, μέσω

ανταλλαγής επιστημονικών πληροφοριών, εμπειρογνωμόνων, οργάνωσης εκπαιδευτικών επισκέψεων κ.λ.π.

Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε επίσης το ενδιαφέρον της για την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των αρμόδιων υπηρεσιών και φορέων και των δύο χωρών στα ακόλουθα θέματα:

α) Ανταλλαγής πληροφοριών για τη ζωοτεχνία, ειδικότερα για την οργάνωση και διαχείριση των επιχειρήσεων ζωικού κεφαλαίου, τα ενιαία συστήματα διαχείρισης ζωικού κεφαλαίου, την ταξινόμηση των σφαγίων, την ανιχνευσιμότητα και σήμανση των προϊόντων ζωικού κεφαλαίου, την ποιότητα του μελιού από μέλισσες, την Κοινή Αγροτική Πολιτική και την Οργάνωση της Κοινής Αγοράς.

β) Ανταλλαγής πληροφοριών για τα οργανικά προϊόντα, τα προϊόντα Προστατευόμενης Ονομασίας Προέλευσης (ΠΟΠ) και Προστατευόμενης Γεωγραφικής Ένδειξης (ΠΓΕ) και την προώθηση των εμπορικών ανταλλαγών τους.

γ) Εφαρμογής των αρχών του Οργανισμού Τροφίμων και Γεωργίας (F.A.O.) σχετικά με την υπεύθυνη υδατοκαλλιέργεια και εφαρμογής των συστάσεων και ψηφισμάτων της Διεθνούς Επιτροπής για την Προστασία του Τόνου του Ατλαντικού (ICCAT). Η Ισραηλινή Πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για την προώθηση της διμερούς συνεργασίας, στα πλαίσια του προγράμματος East-Med, υπό τη Γενική Επιτροπή Αλιείας για τη Μεσόγειο (FAO- GFCM).

δ) Σύνταξης πολυθεματικών χαρτών δασονομίας, σε μεγάλη κλίμακα, χρησιμοποιώντας δορυφορικές εικόνες.

Επιπλέον, η Ελληνική Πλευρά ενημέρωσε την Ισραηλινή Πλευρά ότι το Εθνικό Ίδρυμα Αγροτικής Έρευνας (N.AG. RE.F.) δήλωσε την ετοιμότητά του να συνεργαστεί:

1. Στη διαχείριση της διάβρωσης του εδάφους και της ερημοποίησης,

2. Στην Εδαφολογική Επιστήμη και τη διαχείριση των υδάτων,

3. Στην επαναχρησιμοποίηση των δημοτικών υγρών απόβλητων για λόγους άρδευσης,

4. Στην επεξεργασία, τη συντήρηση και τον ποιοτικό έλεγχο των γεωργικών προϊόντων,

5. Στις καλλιέργειες και τους κατασκευαστές θερμοκηπίων,

6. Στην προστασία των καλλιεργειών και τα φυτοϋγειονομικά θέματα,

7. Στη διαχείριση των κτηνιατρικών, αλιευτικών και φυσικών πόρων,

8. Σε θέματα αγροτικής οικονομίας και κοινωνιολογίας.

Η Ισραηλινή Πλευρά δίνει μεγάλη βαρύτητα στη συνεργασία με το Ελληνικό Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων και το Εθνικό Ίδρυμα Αγροτικής Έρευνας και προσυπογράφει τον κατάλογο θεμάτων για συνεργασία που προτείνεται από την Ελληνική Πλευρά. Η Ισραηλινή Πλευρά θα παροτρύνει επιστήμονες του A.R.O (Οργανισμός Γεωργικής Έρευνας) να επισκεφθούν την Ελλάδα, να συζητήσουν και να προσδιορίσουν με τους ομολόγους τους του Εθνικού Ιδρύματος Αγροτικής Έρευνας τους τις επιλογές δημιουργίας κοινών ερευνητικών δικτύων, τα οποία θα χρηματοδοτούνται από τα ερευνητικά προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Οι δύο Πλευρές πρότειναν η Τρίτη Συνεδρίαση της Ελληνο-Ισραηλινής Επιτροπής Γεωργικών Εμπειρογνωμόνων να πραγματοποιηθεί στην Αθήνα, μέχρι το τέλος του 2007.

δ) Μικρομεσαίες Μεταποιητικές Επιχειρήσεις (ΜΜΕ) και Επιχειρηματικότητα

Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε την προθυμία της να ενισχύσει περαιτέρω τη συνεργασία σε ζητήματα σχετικά με τα θέματα των ΜΜΕ και δήλωσε ότι ο Ελληνικός Οργανισμός Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων και Χειροτεχνίας Α.Ε. (ΕΟΜΜΕΧ) είναι ο κύριος Οργανισμός που είναι αρμόδιος για την υποστήριξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ), παρέχοντας ένα ευνοϊκό και βιώσιμο επιχειρησιακό περιβάλλον για πληροφόρηση, υποστήριξη και ανάπτυξη των Ελληνικών ΜΜΕ.

Ο ΕΟΜΜΕΧ ενδιαφέρεται για την καθιέρωση μιας στενής συνεργασίας με τον Ισραηλινό ομόλογό του: τον ISMEA, την Ισραηλινή αρχή ΜΜΕ, ο οποίος είναι ο εξουσιοδοτημένος οργανισμός για την ανάπτυξη των ΜΜΕ στο Ισραήλ. Οι δύο φορείς θα μπορούσαν να συνεργαστούν στους τομείς της ανάπτυξης της υπεργολαβίας επιχειρηματικότητας, της ανταλλαγής πληροφόρησης, της εμπειρίας, της τεχνολογίας και τεχνογνωσίας, της προώθησης κοινοπραξιών και σε άλλους τομείς πιθανής συνεργασίας, εκτός από τις απευθείας εξαγωγές.

Η Ισραηλινή Πλευρά εκφράζει την προθυμία της να συνεργαστεί με τον ΕΟΜΜΕΧ στους προαναφερθέντες τομείς, καθώς επίσης και να προωθήσει την ανταλλαγή εμπορικών αντιπροσωπειών στον τομέα των ΜΜΕ.

ε) Μεταφορές

- Χερσαίες μεταφορές

Και οι δύο Πλευρές δίνουν μεγάλη βαρύτητα στη συνεργασία στον τομέα των μεταφορών. Και οι δύο Πλευρές ενδιαφέρονται για την περαιτέρω ενίσχυση των σχέσεων σε αυτό τον τομέα και αποφάσισαν να δημιουργήσουν μια διμερή ομάδα εργασίας που θα αποβλέπει στη στοχοθέτηση των σχετικών θεμάτων συνεργασίας. Και οι δύο Πλευρές δηλώνουν την πρόθεσή τους να αρχίσουν τις εργασίες αυτής της ομάδας κατά τη διάρκεια του τέταρτου τριμήνου του 2007.

- Θαλάσσιες μεταφορές

Και οι δύο Πλευρές θεωρούν ότι μια διμερής Ναυτιλιακή Συμφωνία θα μπορούσε να προσφέρει ένα ισχυρό νομικό πλαίσιο για περαιτέρω ενίσχυση και προώθηση της διμερούς συνεργασίας στο ναυτιλιακό τομέα. Το Ελληνικό σχέδιο και το Ισραηλινό σχέδιο μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως βάση μελλοντικών διμερών διαπραγματεύσεων για τη σύναψη μιας τέτοιας συμφωνίας.

- Αεροπορικές μεταφορές

Και οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν την από μακρού υφιστάμενη συνεργασία και τις άριστες σχέσεις τους στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, καθώς επίσης και τη δέσμευσή τους να ενισχύσουν περαιτέρω τους αεροπορικούς δεσμούς τους. Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να συνεχίσουν τη συνεργασία τους, στα πλαίσια διμερών συναντήσεων μεταξύ των Αεροναυτικών Αρχών.

στ) Τουρισμός

Αναφορικά με τη Συμφωνία για Συνεργασία στον Τουρισμό, η οποία υπογράφηκε μεταξύ τους το 1980, και οι δύο Πλευρές υπογράμμισαν τη σημασία της περαιτέρω ενίσχυσης των σχέσεων τους στον τομέα του τουρισμού και επανέλαβαν την προθυμία τους να βελτιώσουν τη

συνεργασία τους, ιδιαίτερα όσο αφορά τον πολιτιστικό, οικοτουριστικό, αγροτικό, αθλητικό και θεραπευτικό τουρισμό.

Η Ελληνική Πλευρά πρότεινε να συμμετάσχει το Ισραήλ στην έκθεση Filoxenia για τον τουρισμό και σε οποιεσδήποτε άλλες τουριστικές εκθέσεις πραγματοποιούνται στην Ελλάδα.

Και οι δύο Πλευρές θα προσπαθήσουν να κανονίσουν μια συνάντηση των Υπουργών Τουρισμού τους, προκειμένου να συζητήσουν τα μέσα εφαρμογής των προθέσεών τους.

ζ) Τελωνεία

Οι Πλευρές είχαν εκτενείς και παραγωγικές συζητήσεις σχετικά με ένα κείμενο Συμφωνίας Αμοιβαίας Αρωγής και Συνεργασίας σε Τελωνειακά Θέματα. Έχουν επιτύχει ένα υψηλό επίπεδο αμοιβαίας κατανόησης ως προς τις απόψεις του άλλου και έχουν οριστικοποιήσει ένα μεγάλο μέρος του κειμένου. Και οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία τους να συνεχίσουν τις διαπραγματεύσεις, αποσκοπώντας στην ολοκλήρωση του κειμένου το συντομότερο δυνατό.

η) Θέματα ύδρευσης

Δεδομένου ότι και η Ελληνική Δημοκρατία και το Ισραήλ ενδιαφέρονται να συμβάλλουν σε κάθε προσπάθεια προστασίας του περιβάλλοντος, και οι δύο Πλευρές έχουν προσφερθεί να ανταλλάξουν εμπειρία και πληροφορίες στον τομέα της προστασίας του περιβάλλοντος και να υποστηρίξουν έναν διάλογο για την Ύδρευση και την Αποχέτευση και, ειδικά, για τη Διαχείριση των Υδάτινων Πόρων.

Δεδομένου ότι η Εταιρεία Ύδρευσης και Αποχέτευσης της Αθήνας (ΕΥΔΑΠ) είναι η μεγαλύτερη εταιρεία η οποία δραστηριοποιείται στην αγορά του νερού στην Ελλάδα και καθώς το Κράτος του Ισραήλ, λόγω των περιορισμένων φυσικών πόρων του και με εντατική επένδυση στην έρευνα και την ανάπτυξη, έχει αναπτύξει προηγμένες και καινοτόμες λύσεις ύδρευσης, και οι δύο Πλευρές συμφωνούν, ως προς τη σπουδαιότητα της συνεργασίας μεταξύ της ΕΥΔΑΠ και της Ισραηλινής βιομηχανίας, στις τεχνολογίες ύδρευσης και στον περιβαλλοντικό τομέα.

Συνεργασία πρόκειται να υπάρξει σε διάφορα θέματα, σχετικά με περιβαλλοντικές λύσεις και λύσεις ύδρευσης, μεταξύ των οποίων είναι και οι ακόλουθες:

1. Λειτουργία και συντήρηση εργοστασίων επεξεργασίας πόσιμου ύδατος και υγρών απόβλητων
2. Διαχείριση του δικτύου διανομής πόσιμου ύδατος
3. Έλεγχος διαρροών
4. Εργοστάσια αφαλάτωσης
5. Ανακύκλωση επεξεργασμένων λυμάτων

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να ορίσουν πρόσωπα επικοινωνίας, τα οποία θα είναι υπεύθυνα για την εφαρμογή περαιτέρω μέσων για συνεργασία.

3. ΒΕΛΤΙΩΣΗ ΤΗΣ ΔΙΜΕΡΟΥΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι οι επενδύσεις στους τομείς έντασης τεχνολογίας (τηλεπικοινωνίες, τεχνολογίες πληροφοριών, βιοτεχνολογία κ.λπ.), καθώς επίσης και στους τομείς παγκόσμιου ενδιαφέροντος (π.χ. περιβάλλον), θα ήταν ιδιαίτερα ευπρόσδεκτες.

Και οι δύο Πλευρές ενθάρρυναν τις αντίστοιχες επιχειρηματικές κοινότητες τους να συνεργαστούν ενεργά σε τρίτες χώρες, σε τομείς όπως η Νοτιοανατολική Ευρώπη και ο Εύξεινος Πόντος. Μια τέτοια συνεργασία θα μπορούσε τελικά να καλύψει και χώρες άλλων περιοχών.

4. Ετήσιος Λειτουργικός Προϋπολογισμός (Α.Ο.Β.)

Αναπτυξιακή Αρωγή

Αν και το Ισραήλ δεν είναι χώρα-αποδέκτης της Επίσημης Αναπτυξιακής Αρωγής (ODA), σύμφωνα με τους κανόνες της Επιτροπής Αναπτυξιακής Αρωγής του ΟΟΣΑ (OECD/DAC), η συνολική Ελληνική διμερής Επίσημη Αναπτυξιακή Αρωγή, η οποία διατέθηκε στο Ισραήλ για την περίοδο 1997-2004, ανήλθε σε € 2.064.688. Η αρωγή αυτή διοχετεύθηκε σε δικαιούχους στο Ισραήλ, σε τομείς όπως η ανθρωπιστική βοήθεια, το περιβάλλον, η εκπαίδευση και η ενίσχυση της Δημόσιας Διοίκησης και της Κοινωνίας των Πολιτών.

Συντάχθηκε στην Ιερουσαλήμ, στις 6.6.2007, ημερομηνία που αντιστοιχεί στην 20 Sivan 5767, σε δύο πρωτότυπα, στην Αγγλική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ
Υφυπουργός Εξωτερικών

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΙΣΡΑΗΛ
Eliyahu YISHAI
Αναπληρωτής Πρωθυπουργός και
Υπουργός Βιομηχανίας, Εμπορίου και Εργασίας.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 11 Απριλίου 2008

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ**	ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Χ. ΦΩΛΙΑΣ**
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ**	ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ **Α. ΚΟΝΤΟΣ**
ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Α. ΣΠΗΛΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **Κ. ΧΑΤΖΗΔΑΚΗΣ**

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**23104 23956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**2410 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**210 4135228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**26610 89122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**2610 638109**	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**2810 300781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**26510 87215**	**ΜΥΤΙΛΗΝΗ** - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1	**22510 46654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**25310 22858**		

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).
* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr